

## ИНФОРМАЦИОННОЕ ПИСЬМО

Пермский государственный национальный исследовательский университет  
Факультет современных иностранных языков и литератур

Студенческое научное общество «Sparkle»

ПРИГЛАШАЕТ

26 мая 2025 года

Принять участие во Всероссийской студенческой научно-практической конференции  
«АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И ЛИТЕРАТУР»

### Основные направления работы конференции:

- Актуальные проблемы современного переводоведения;
- Проблемы перевода поликодового текста и аудиовизуальный перевод;
- Проблемы изучения специального дискурса;
- Дискурс как объект перевода;
- Семантика, концепт, моделирование в контексте современного переводоведения;
- Переводоведение и языкознание в изучении носителями иностранных языков;
- Кросс-культурные исследования и языковые контакты в аспекте перевода;
- Проблемы перевода художественного текста и эссеистики;
- Актуальные проблемы литературоведения и эстетических взаимодействий литературы с другими видами искусства;
- Culture Studies: потенциал литературы и её взаимодействия с другими видами искусства, “диалог культур” и кросс-культурные исследования;
- Актуальные проблемы лингводидактики и методики преподавания иностранных языков;
- Инструменты цифровой лингводидактики;
- Актуальные проблемы изучения метафоры;
- Лингводидактика и профессионально-ориентированные аспекты преподавания в изучении носителями иностранных языков.

### Возможные формы участия в конференции:

- доклад с публикацией статьи
- доклад без публикации статьи

Для участия в конференции **необходимо до 20 АПРЕЛЯ 2025 г.** заполнить заявку на участие в конференции <https://forms.gle/JsLkGy3BhiFcuRKn8>

**Заявки, полученные после указанной даты, не рассматриваются!**

При участии с публикацией статьи необходимо до **20 АПРЕЛЯ 2025 г.** загрузить следующие документы в форму <https://forms.gle/JsLkGy3BhiFcuRKn8>:

1. статью;
2. справку-антиплагиат (оригинальность **от 70%**);
3. лицензионный договор (составленный на статью) (Приложение 1);
4. согласие на обработку персональных данных (на каждого автора) (Приложение 2);
5. справку от научного руководителя (при публикации без научного руководителя в соавторстве) (Приложение 3).

Плата за публикацию не взимается. Статьи публикуются по результатам рецензирования.

Рабочие языки конференции: русский, английский.

Проезд, проживание и питание – за счет командирующей стороны.

Издание материалов конференции планируется в III квартале 2025 г. в виде сборника статей молодых ученых (электронное издание). Студенты могут опубликовать свои доклады в соавторстве с научными руководителями или самостоятельно.

Материалы выступлений печатаются в авторской редакции. Ответственность за качество материала лежит на авторах. Материалы, не соответствующие тематике конференции, не отвечающие требованиям к их содержанию, оформлению и предоставленные без справки-антиплагиата, лицензионного договора, согласия на обработку персональных данных и справки от научного руководителя (при публикации без научного руководителя в соавторстве), не публикуются.

### **Требования к оформлению статьи:**

*Формат: документ Word для Windows (версии 6.0/95 или 97/2000/XP с расширением RTF).*

*Шрифт – Times New Roman, поля – все 2 см., интервал – одинарный.*

*Объем статьи: до 6 страниц, формат А5.*

*Оформление заголовков: прописными буквами по центру, шрифт полужирный, 10 кегль, запрещение переносов. В правом верхнем углу сведения об авторе (Ф.И.О. полужирным шрифтом, страна, город).*

*Оформление основного текста:*

- Шрифт: Times New Roman, основной текст, УЛК, заголовок – 10 кегль, сопроводительный текст (список литературы, авторские данные, аннотация, ключевые слова, примечания – 9 кегль,
- абзацный отступ – 0,5;
- переносы запрещены;
- выравнивание по ширине;
- по возможности не включать схемы, рисунки и таблицы;
- инициалы разделяются знаком неразрывного пробела (сочетание клавиш Shift+Ctrl+Пробел), напр.: Ю. М. Лотман;
- цитаты на русском и иностранном языках заключаются в одинаковые кавычки (напр. «смысловая веха», «target»);
- описание библиографического источника в списке литературы – полное (с указанием издательства, года, города издания, **НО БЕЗ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ТИРЕ**), фамилия автора выделяется курсивом;
- при оформлении ссылок в тексте в квадратных скобках указывается фамилия автора (или название книги без автора), год издания, номер страницы по образцу: [Лотман 2000: 152];
- Диапазон страниц обозначается с помощью знака «тире»: (С. 26–28);
- Ссылки на Интернет-ресурсы оформляются согласно ГОСТ Р 7.07-2009.

***Статьи по материалам конференции печатаются в электронном сборнике, который индексируется в базе данных РИНЦ, поэтому***

1. Статья предваряется: УДК, сведениями об авторе (авторах): ФИО, для студентов – «студент /магистрант/аспирант факультета... направления/специальности «», для научных руководителей – ученая степень, звание, должность; место работы (ВУЗ, наименование – по Уставу (без «ГОУ ВО» и т.п., но если ВУЗ подчинен РАН, это нужно указать), адрес ВУЗа (официальный, почтовый, с индексом и страной), e-mail автора; аннотацией (5-7 строк), ключевыми словами (5-7). ***См. образец оформления*** (Приложение 4)
2. Статья заканчивается: теми же данными, что указаны в п. 1, кроме УДК, **НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**. ***См. образец оформления*** (Приложение 5)

**Лицензионный договор  
на право использования научного произведения в научных изданиях,  
учредителем которых является Пермский государственный  
национальный исследовательский университет**

г. Пермь

" \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 2025 г.

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Пермский государственный национальный исследовательский университет» (далее – ПГНИУ), именуемое в дальнейшем «Издатель» (Лицензиат), в лице проректора по научной работе и инновациям Ирхи Владимира Александровича, действующего на основании доверенности от 01.10.2024 №10-3/4257, выданной ректором Германовым Игорем Анатольевичем, и \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_», действующий(ие) от собственного имени, именуемый(е) в дальнейшем по отдельности или совместно «Автор» «Соавторы» (Лицензиар), заключили настоящий договор о публикации материалов в научном издании ПГНИУ (далее – Договор) на указанных ниже условиях.

**1. Предмет Договора:**

1.1. Автор (Соавторы) с момента вступления настоящего Договора в силу предоставляет Издателю на безвозмездной основе исключительную лицензию на использование созданного Автором (Соавторами) научного произведения (далее – Статья), с названием: « \_\_\_\_\_»

\_\_\_\_\_», одобренного и принятого к опубликованию в научном издании (далее – Сборник статей) Всероссийской научно-методической конференции «Методы и технологии обучения в вузе в условиях цифровой трансформации образования» (ПГНИУ, 18–19 мая 2023 г.) в пределах, предусмотренных настоящим Договором, без сохранения за Автором (Соавторами) права выдачи аналогичных лицензий другим лицам.

В соответствии с п. 2 ст. 1270 ГК РФ и настоящим Договором под использованием Статьи понимается:

- воспроизведение Статьи или ее отдельной части в любой материальной форме, в том числе на бумажном и электронном носителе в Сборнике статей и/или базах данных Издателя и/или иных лиц по усмотрению Издателя;
- распространение Статьи или ее отдельной части в составе научного издания и/или базах данных Издателя или иных лиц по усмотрению Издателя;
- доведение Статьи до всеобщего сведения таким образом, что любое лицо может получить доступ к Статье из любого места и в любое время по собственному выбору (доведение до всеобщего сведения, в т. ч. через Интернет);
- перевод с одного языка на другой или другая переработка произведения;
- иные права, прямо не переданные Издателю по настоящему Договору, включая патентные права на любые процессы, способы или методы и прочее, описанные Автором (Соавторами) в Статье, а также права на товарные знаки, сохраняются за Автором (Составителями), иными правообладателями.

Предоставление прав по настоящему Договору включает право на обработку формы предоставления Статьи для ее использования во взаимодействии с компьютерными программами и системами (базами данных), публикации и распространения в машиночитаемом формате и внедрения в системы поиска (базы данных).

1.2. Автор передает Издателю права, предусмотренные Договором, на весь срок действия авторских прав и для использования во всех странах мира.

**2. Автор (Соавторы) гарантирует, что:**

- 2.1. Автор (Соавторы) обладает(ют) исключительными авторскими правами на передаваемую Издателю Статью.
- 2.2. Статья является оригинальным произведением, представленным на рассмотрение только этому научному изданию, Автор (Соавторы) не публиковал(и) Статью ранее в объеме более 15% в других печатных и/или электронных изданиях, кроме публикации препринта (рукописи) Статьи.
- 2.3. Статья содержит все предусмотренные действующим законодательством об авторском праве ссылки на цитируемых авторов и/или издания (материалы), Автором (Соавторами) получены все необходимые разрешения на используемые в Статье результаты, факты и иные заимствованные материалы, правообладателем которых Автор (Соавторы) не является(ются).
- 2.4. Статья не содержит материалы, не подлежащие опубликованию в открытой печати, в соответствии с действующими законодательными актами РФ, и ее опубликование и распространение не приведет к разглашению секретной (конфиденциальной) информации (включая государственную тайну).

**3. Права и обязанности Автора (Соавторов)****3.1. Автор (Соавторы) обязуется:**

3.1.1. Представить рукопись и метаданные Статьи в соответствии с требованиями для Автора (Соавторов), устанавливаемыми редколлекцией Сборника статей.

3.1.2. В процессе подготовки Статьи к опубликованию:

- вносить в текст и метаданные Статьи исправления, указанные рецензентами и принятые редколлекцией Сборника статей, и/или при необходимости по требованию Издателя доработать Статью;
- вносить в корректуру Статьи только тот минимум правки, который связан с необходимостью исправления допущенных в оригинале Статьи ошибок и/или внесения фактологических и конъюнктурных изменений.

3.1.3. Не публиковать Статью в объеме более 15% в других печатных и/или электронных изданиях на русском языке без согласия Издателя.

3.1.4. Не использовать электронную копию Статьи в коммерческих целях и в других изданиях без согласия Издателя.

3.1.5. В случае предъявления к Издателю требований, связанных с нарушением исключительных авторских и иных прав интеллектуальной собственности третьих лиц при создании Статьи, или в связи с заключением Автором (Соавторами) настоящего Договора, Автор обязуется:

- немедленно после получения уведомления Издателя принять меры к урегулированию споров с третьими лицами, при необходимости вступить в судебный процесс на стороне Издателя и предпринять все зависящие от него действия с целью исключения Издателя из числа ответчиков;
- возместить Издателю понесенные судебные расходы, расходы и убытки, вызванные применением мер обеспечения иска и исполнения судебного решения, и выплаченные третьему лицу суммы за нарушение исключительных авторских и иных прав интеллектуальной собственности, а также иные убытки, понесенные Издателем в связи с несоблюдением Автором (Соавторами) гарантий, предоставленных ими по настоящему Договору.

3.1.3. Не публиковать Статью в объеме более 15% в других печатных и/или электронных изданиях на русском языке без согласия Издателя.

3.1.4. Не использовать электронную копию Статьи в коммерческих целях и в других изданиях без согласия Издателя.

**3.2. Автор (Соавторы) вправе:**

3.2.1. Безвозмездно фотокопировать и/или передавать коллегам копию напечатанной Статьи целиком или частично для их личного или профессионального использования, для продвижения академических или научных исследований, или для информационных целей работодателя.

3.2.2. Использовать материалы из опубликованной Статьи в написанной Автором (Соавторами) книге.

3.2.3. Включать материалы Статьи в учебные сборники для использования в аудитории, для безвозмездного распространения материалов лицам, обучающимся у Автора (Соавторов), или сохранять материалы в электронном формате на локальном

сервере для предоставления обучающимся доступа к части курса обучения, а также для внутренних обучающих программ в учреждении работодателя.

3.2.4. При любом разрешенном использовании Автором и/или иными лицами Статьи, перевода Статьи (в том числе любой ее отдельной части или фрагмента) должны содержаться указания (ссылки) на Сборник статей, Автора, название Статьи, год опубликования и страницы, указанные в Сборнике статей.

#### **4. Права и обязанности Издателя**

Решение о принятии Статьи к опубликованию является исключительной прерогативой Лицензиата.

##### **4.1. Издатель обязуется:**

4.1.1. За свой счет обеспечить рецензирование Статьи, научное редактирование, обработку иллюстративного материала, изготовление электронного оригинал-макета, воспроизведение в электронной форме научного издания со статьей Автора (Соавторов) и его распространение в соответствии с условиями настоящего Договора.

4.1.2. Предоставить Автору (Соавторам) после опубликования Статьи в научном издании электронный вариант Сборника статей при условии предоставления Автором (Соавторами) электронных адресов.

##### **5. Издатель гарантирует:**

Право на неприкосновенность Статьи и защиту от искажений, действующий стандарт полиграфических работ, защиту авторских прав от незаконного использования Статьи и соблюдение права авторства и права Автора (Соавторов) на имя.

##### **6. Издатель имеет право:**

6.1. При любом последующем разрешенном использовании Автором (Соавторами) (и/или иными лицами) Статьи (в том числе любой ее отдельной части, фрагмента) требовать от указанных лиц указания ссылки на Сборник статей, Издателя, Автора (Соавторов) или иных обладателей авторских прав, название Статьи, и год опубликования Сборника статей.

6.2. Без уведомления Автора (Соавторов) снять статью с публикации или использовать иные способы отзыва статьи в случае обнаружения нарушений в части соблюдения этических норм при опубликовании статей.

6.3. Устанавливать правила (условия) приема и опубликования материалов Сборника статей. Редколлегия принадлежит исключительное право отбора и/или отклонения материалов, направляемых в редколлегию Сборника статей с целью их опубликования. Рукопись (материальный носитель), направляемая Автором (Соавторами) в редколлегию, возврату не подлежит. Редколлегия в переписку по вопросам отклонения Статьи не вступает.

##### **7. Другие условия Договора**

7.1. Настоящий Договор вступает в силу в случае и с момента вынесения редколлегией Сборника статей решения о принятии Статьи к опубликованию. Если Статья не принимается к публикации или Автор (Соавторы) на стадии принятия решения Редколлегией отозвал рукопись, настоящий Договор не вступает в силу. Если Статья не принята к публикации, Издатель извещает об этом Автора в течение 15 календарных дней, при условии предоставления Автором (Соавторами) Редколлегии контактных телефонов (адресов).

7.2. Настоящий договор действует на весь период исключительного права.

7.3. Автор согласен на опубликование рукописи со всеми внесенными исправлениями, дополнениями и правками (все виды редактирования: литературное и техническое).

7.4. В соответствии со ст. 1269 ГК РФ Автор (Соавторы) имеет право отказаться от ранее принятого решения об обнаружении (воспроизведении) Статьи (право на отзыв) при условии возмещения Издателю причиненных таким решением убытков. Если Статья опубликована, Автор (Соавторы) также обязан публично оповестить о ее отзыве.

7.5. К условиям настоящего Договора и правоотношениям Сторон, не урегулированных Договором, подлежит применение законодательства Российской Федерации.

7.6. Споры и разногласия, возникающие в связи с настоящим Договором, Стороны стараются урегулировать путем переговоров.

7.7. В случае невозможности урегулирования споров и разногласий путем переговоров, они передаются на рассмотрение в Арбитражный суд по месту нахождения Лицензиата.

7.8. На основании статей 433 и 438 ГК РФ настоящий Договор считается заключенным после наступления следующих событий:

- получение Лицензиатом Статьи, предоставленной Автором (Соавторами) в соответствии с п. 3.1 настоящего Договора;
- подписания настоящего Договора обеими сторонами.

#### **8. Реквизиты и подписи сторон**

##### **Автор (Соавторы):**

Ф.И.О. \_\_\_\_\_

Паспортные данные: \_\_\_\_\_

Адрес: \_\_\_\_\_

Телефон: \_\_\_\_\_

e-mail: \_\_\_\_\_

Подпись: \_\_\_\_\_

##### **Автор (Соавторы):**

Ф.И.О. \_\_\_\_\_

Паспортные данные: \_\_\_\_\_

Адрес: \_\_\_\_\_

Телефон: \_\_\_\_\_

e-mail: \_\_\_\_\_

Подпись: \_\_\_\_\_

##### **Автор (Соавторы):**

Ф.И.О. \_\_\_\_\_

Паспортные данные: \_\_\_\_\_

Адрес: \_\_\_\_\_

Телефон: \_\_\_\_\_

e-mail: \_\_\_\_\_

Подпись: \_\_\_\_\_

##### **Издатель:**

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Пермский государственный национальный исследовательский университет»**

ИНН 5903003330

КПП 590301001

Юридический адрес: 614068, г. Пермь, ул. Букирева, 15

Адрес для корреспонденции: 614068, г. Пермь, ул. Букирева, 15

УФК по Пермскому краю (ПГНИУ, л/с 30566К14330)

ОТДЕЛЕНИЕ ПЕРМЬ БАНКА РОССИИ//УФК

по Пермскому краю г. Пермь

БИК 015773997

Корреспондентский счет банка 40102810145370000048

Банковский счет 03214643000000015600

ОКТМО 57701000, ОКАТО 57401365000,

ОГРН 1025900762150, ОКПО 02069071

Тел.: 8(342)239-61-12

Факс: 8 (342) 237-16-11

E-mail: [info@psu.ru](mailto:info@psu.ru)

Сайт: <http://www.psu.ru/>

##### **Проректор по научной работе и инновациям ПГНИУ:**

\_\_\_\_\_ / **В.А. Ирха**

(Подпись)

**СОГЛАСИЕ**  
**на обработку персональных данных в научном неперидическом издании:**  
**сборник научных трудов молодых ученых**  
**«Актуальные проблемы изучения иностранных языков и литератур»**

Я, \_\_\_\_\_,  
 (далее – субъект персональных данных), зарегистрированный(ая) по адресу: \_\_\_\_\_,

основной документ удостоверяющий личность (паспорт: \_\_\_\_\_),

\_\_\_\_\_),  
 (заполняется в соответствии с требованиями части 4 статьи 9 Федерального закона от 27 июля 2006 г. № 152-ФЗ «О персональных данных»), даю согласие **Федеральному государственному автономному образовательному учреждению высшего образования «Пермский государственный национальный исследовательский университет»** (далее – оператор), расположенному по адресу: 614990, г. Пермь, ул. Букирева, 15, на обработку моих персональных данных в связи с предоставлением права использования произведения, автором которого я являюсь.

Произведение – статья « \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_»,  
 (далее – произведение) подлежит включению в состав **сборника научных трудов молодых ученых «Актуальные проблемы изучения иностранных языков и литератур».**

Достоверность и полноту персональных данных подтверждаю, в случаях изменения любой части персональных данных обязуюсь сообщать оператору.

1. Целью обработки персональных данных является:

1.1. рецензирование произведения;

1.2. заключение лицензионных договоров с авторами, реализация положений лицензионных договоров в течение всего срока их действия;

1.3. приобщение к документообороту и учет в делопроизводстве оператора, заключенных с авторами лицензионных договоров, полученных согласий на обработку персональных данных;

1.4. подготовка и размещение метаданных произведения, включенного в состав неперидического издания, в том числе: фамилия, имя, отчество, место работы, адрес электронной почты, название произведения, аннотация, ключевые слова, библиографический список литературы;

1.5. подготовка к размещению в открытом бесплатном доступе электронных версий статей и выпусков неперидического издания не менее чем в одном из следующих форматов: TXT, PDF, DOC, RTF, HTML, XML и др.;

1.6. создание архивов выпусков неперидического издания и размещение их в открытом доступе;

1.7. формирование библиотечных фондов оператора, предоставление выпусков неперидического издания в национальные и зарубежные библиотеки, обеспечивающие доступ к научной информации и приобщение к ценностям национальной или мировой культуры;

1.8. предоставление выпусков неперидического издания в национальные и международные реферативные базы данных и системы цитирования, включая eLIBRARY.RU (РИНЦ);

1.9. иные действия, в том числе направленные на обеспечение полного редакционно-издательского цикла, включая: прием авторского оригинала произведения, оценка, рецензирование, редактирование, вычитка издательского оригинала, решение вопроса о публикации, редакционно-техническая подготовка издательского оригинала, корректурные работы, заключение Лицензионного договора и др.

2. Оператор вправе осуществлять обработку персональных данных в иных целях, установленных действующим законодательством, нормативно-правовыми и иными актами учредителя, других органов государственной власти, уставом и локальными нормативными актами, действующими у оператора.

3. В целях, предусмотренных п. 1 настоящего Соглашения, обработке подлежат следующие сведения и данные: фамилия, имя, отчество (последнее – при наличии), адрес государственной регистрации, ученая степень, ученое звание; место работы, должность; телефон, адрес электронной почты; данные документа, удостоверяющего личность (серия и номер, кем и когда выдан).

3.1. Персональные данные, в отношении которых субъектом персональных данных запрещается обработка:

(заполняется субъектом персональных данных с указанием конкретного действия,  
 которое запрещено в отношении персональных данных каждой категории)

4. Обработка персональных данных оператором осуществляется одним или совокупностью нижеперечисленных действий: сбор, создание, запись, накопление, уточнение, изменение, дополнение, обновление, извлечение, копирование, использование, передача, распространение, предоставление, обеспечение доступа, размещение, систематизация, архивирование, хранение, блокирование, удаление, уничтожение.

4.1. Действия, предусмотренные п. 4 настоящего Соглашения, совершаются различными способами, в том числе посредством неавтоматизированной, исключительной автоматизированной, смешанной обработки персональных данных и могут предполагать использование официального сайта оператора в сети «Интернет», других частных, государственных и муниципальных информационных ресурсов, сервисов, в том числе перечисленных в таблице №1 п. 4.1 настоящего Соглашения на обработку персональных данных.

Сведения об информационных ресурсах, сервисах, посредством которых оператор будет осуществлять смешанную и автоматизированную обработку персональных данных:

**Таблица №1**

«Перечень информационных ресурсов и сервисов, используемых для обработки персональных данных»

№	Информационный ресурс/сервис		Действия с персональными данными
	Наименование	Электронный адрес	
1.	Официальный сайт ПГНИУ	<a href="http://www.psu.ru">http://www.psu.ru</a>	Сбор, создание, запись, накопление, уточнение, изменение, дополнение, обновление, извлечение, копирование, использование, передача, распространение, обеспечение доступа, размещение, систематизация, архивирование, хранение, блокирование, удаление, уничтожение
2.	Электронная библиотека ПГНИУ «ELiS»	<a href="https://elis.psu.ru/">https://elis.psu.ru/</a>	Сбор, создание, запись, накопление, уточнение, изменение, дополнение, обновление, извлечение, копирование, использование, передача, распространение, обеспечение доступа, размещение, систематизация, архивирование, хранение, блокирование, удаление, уничтожение
3.	ФГБУ НТЦ «Информрегистр»	<a href="http://inforeg.ru/">http://inforeg.ru/</a>	Сбор, создание, запись, накопление, уточнение, изменение, дополнение, обновление, извлечение, копирование, использование, передача, распространение, обеспечение доступа, размещение, систематизация, архивирование, хранение, блокирование, удаление, уничтожение
4.	eLIBRARY.RU	<a href="https://www.elibrary.ru">https://www.elibrary.ru</a>	Сбор, создание, запись, накопление, уточнение, изменение, дополнение, обновление, извлечение, копирование, использование, передача, распространение, обеспечение доступа, размещение, систематизация, архивирование, хранение, блокирование, удаление, уничтожение

5. Срок, в течение которого действует согласие субъекта персональных данных, определяется сроком реализации оператором права использования произведения, предоставляемого субъектом персональных данных. Произведение автора, после выхода в свет следующего номера неперiodического издания включается в состав архива сборника научных трудов молодых ученых «Актуальные проблемы изучения иностранных языков и литератур».

Хранение и обработка архивных номеров осуществляются согласно пункту 2 части 1.1. статьи 1 Федерального закона от 27 июля 2006 г. №152-ФЗ «О персональных данных» в соответствии с законодательством об архивном деле. Хранение данных, содержащихся в лицензионном договоре, заключенном с автором, осуществляется согласно требованиям, предусмотренным для организации делопроизводства, содержащихся в нормативно-правовых актах уполномоченных федеральных органов государственной власти в сфере архивного дела и делопроизводства, а также федерального органа государственной власти, выполняющего функции учредителя оператора.

6. Настоящее Согласие действует с момента его подписания до момента отзыва в письменной форме. В случае отзыва субъектом персональных данных Согласия на обработку персональных данных оператор вправе: продолжить обработку персональных данных без согласия субъекта персональных данных при наличии оснований, предусмотренных Федеральным законом от 27 июля 2006 г. №152-ФЗ «О персональных данных» и принимаемыми в соответствии с ним нормативно-правовыми актами; или отозвать произведение при невозможности дальнейшей обработки персональных данных в порядке, регламентированном международными и национальными правилами, применяемыми российским редакционно-издательским, авторским сообществом.

\_\_\_\_\_  
Ф.И.О. субъекта персональных данных

\_\_\_\_\_  
подпись

\_\_\_\_\_  
дата

Я, \_\_\_\_\_,  
(звание, должность, ФИО)

подтверждаю, что статья \_\_\_\_\_  
(ФИО студента)

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
(название статьи)

соответствует содержательным, формальным и техническим требованиям, предъявляемым к размещению материалов по итогам Всероссийской студенческой научно-практической конференции «Актуальные проблемы изучения иностранных языков и литератур».

Справка выдана для предъявления в Оргкомитет конференции.

\_\_\_\_\_  
Дата

\_\_\_\_\_  
Подпись/расшифровка

## ОБРАЗЕЦ ОФОРМЛЕНИЯ СТАТЬИ:

УДК 82.091

ОБРАЗ ПАВЛИНА  
В РОМАНЕ Д. Г. ЛОУРЕНСА «ПАВЛИН ЗИМОЙ»**Анна Сергеевна Шестакова**

магистрант факультета современных иностранных языков и литератур, специальности «Филология» («Зарубежная литература в мировом литературном контексте»)

Пермский государственный национальный исследовательский университет  
614990, Россия, Пермь, ул. Букирева, 15. honey-honey23@yandex.ru**Ирина Александровна Новокрещенных**

к. филол. наук, доцент кафедры мировой литературы и культуры

Пермский государственный национальный исследовательский университет  
614990, Россия, Пермь, ул. Букирева, 15. ira-tabunkina@mail.ru

В статье исследован образ павлина в романе Д. Г. Лоуренса. Образ павлина в романе связан с графикой Обри Бёрдсли, образом лесничего Аннабеля и образом Летти Темпест. Сцена с павлином на кладбище раскрывает особенности понимания Лоуренсом взаимоотношений мужчины и женщины и понимания сущности человека в целом. Для Аннабеля павлин стал символом женского, дьявольского начала, которое поработает мужчину. Визуальное сходство Летти с павлином подчеркивает символическую природу птицы.

**Ключевые слова:** Лоуренс, роман, концепция взаимоотношений мужчины и женщины, Бердсли.

Творчество Д. Г. Лоуренса вызывает активный исследовательский интерес. Первый его роман «Белый павлин» (*The White Peacock*), был опубликован в 1911 г. За ним последовали ещё 12 романов, а также сборники рассказов, путевые заметки, эссе и стихотворения. Окончательному варианту романа предшествуют как минимум три черновых варианта: первый, озаглавленный *Laetitia*, датируется весной 1906 г. и завершён в июне 1907 г.; второй вариант (июль 1907 – август 1908 г.) отмечен значительно переработанным сюжетом и вводом нового персонажа – Аннабеля, устами которого Лоуренс разъясняет метафору белого павлина. Третья редакция, относящаяся к осени 1908–1909 гг., «радикально изменила» текст романа, который именно в этом, финальном варианте был принят к публикации издательством Хайнеманн и выпущен в январе 1911 г. под названием «Белый павлин» [Бушманова 1996: 117–120]. Семантику заглавия романа изучали С. Г. Тикунова и Н. М. Булашова, отмечавшие «метафоризацию заголовка» и объёмность, многозначность их компонентов [Булашова 2013: 45; Тикунова 2005].

\*\*\*

Проведенное исследование показало, что образ павлина в романе Д. Г. Лоуренса имеет большое значение. Этот факт, вероятно, подтверждается ещё и тем, что заглавие *The White Peacock* появилось лишь в третьей редакции романа, ставшей финальной. Образ павлина в романе связан с графикой Обри Бёрдсли, образом Аннабеля и образом Летти Темпест. Свообразие интерпретации павлина писателем открывает особенности понимания взаимоотношений мужчины и женщины и понимания сущности человека в целом. Графические листы Обри Бёрдсли, иллюстрирующие драму О. Уайльда «Саломея», которые рассматривают герои, отражают их неосознанные, буйные порывы и эмоции. Для Аннабеля павлин стал символом женского, дьявольского начала, которое поработает мужчину. Это подчеркивает образ ещё одной героини романа – Летти – и ее визуальное сходство с павлином.

**Список литературы**

- Бердслей О. Рисунки. Проза. Стихи. Афоризмы. Письма. Воспоминания и статьи о Бердслее / сост. А. Басманов. М.: Игра-техника, 1992. 288 с.
- Булашова Н. М. Поэтика рассказов Д. Г. Лоуренса: дисс. ... канд. филол. наук. М., 2013. 190 с.
- Бушманова Н. И. Проблема интертекста в литературе английского модернизма: проза Д. Х. Лоуренса и В. Вулф: дисс. ... д-ра филол. наук. М., 1996. 401 с.
- Лоуренс Д. Г. Терзание плоти: Роман и новеллы: пер. с англ.; вступ. ст. Р. О. Олдингтона; худож. В. Лапин. М.: Локид, 1996. 393. (Сер. Ураган любви).
- Тикунова С. Г. Взаимодействие структурных и содержательных характеристик художественного текста и его заглавия: на материале английского языка: автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2005. 24 с.
- Jiang J. D. H. Lawrence's Concept of Marriage Reflected in *The White Peacock* // *Foreign Literature Studies*. 2010. Issue 32(6). P. 90–97.
- Lawrence D. H. *The White Peacock*. URL: [http://gutenberg.net.au/ebooks07/0700\\_641h.html](http://gutenberg.net.au/ebooks07/0700_641h.html) (дата обращения: 14.10.2016).
- Rossetti C. *Selected Poems* / Ed. by C. H. Sisson. Fyfield books, 1984. 161 p.
- Sanders J. P. Female Mate-Guarding in Lawrence's *Wintry Peacock*: An Evolutionary Perspective // *College Literature*. 2012. Issue 39(4). P. 69–83.

**THE IMAGE OF THE PEACOCK  
IN D. H. LAWRENCE'S NOVEL *THE WHITE PEACOCK***

**Anna S. Shestakova**

Student of Philology (Modern Literature in the World Literary Context), Master's degree course, Faculty of Modern Foreign Languages and Literatures

Perm State University

614990, Russia, Perm, Bukirev str., 15. [honey-honey23@yandex.ru](mailto:honey-honey23@yandex.ru)

**Irina A. Novokreshchennykh**

Candidate of Philology, Associate Professor in the Department of World Literature and Culture

Perm State University

614990, Russia, Perm, Bukirev str., 15. [ira-tabunkina@mail.ru](mailto:ira-tabunkina@mail.ru)

The article studies the image of the peacock in D. H. Lawrence's novel *The White Peacock*. This image is related to Aubrey Beardsley's graphics, the image of Annable the keeper and the image of Lettie Tempest. The scene at the cemetery that includes the image of the peacock reveals the peculiarities of D. H. Lawrence's understanding of interpersonal relationship between the man and the woman and of the essence of person in a whole. For Annable, the peacock symbolizes the diabolic femininity that enslaves the man. The symbolic nature of the bird is emphasized by the visual similarities between the peacock and Lettie.

**Key words:** Lawrence, novel, gender relations, Beardsley.

**Телефон для справок:**

+79922029\*\*\* – старший преподаватель кафедры лингводидактики Главатских Анастасия Валерьевна.

**Электронный адрес для справок:**

[studconfisial@gmail.com](mailto:studconfisial@gmail.com)